



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

June 1st, 2020

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

特別定額給付金申請書を発送しました。

NOTICE OF SPECIAL "FIXED BENEFIT" PAYMENT APPLICATION HAS BEEN SENT TO RESIDENT

In response to the government's "COVID-19 Emergency Economic Measures", *Hamura City* has mailed out special fixed benefit application form to each household. Please apply one of the following methods.

1. **Application by postal mail** ~ Application form will be mailed by local municipal government office to the head of every household in Japan. Fill in the required information, including the bank account number with copy of ID documents and mail back to office.
2. **Online application** ~ If you have a **My Number Card**, and can digitally verify your identity, you'll be able to go to website where you can apply for the subsidy online. Please input your bank account information and upload bank account verify document. If you apply online with My Number, you will be able to verify your identity with digital signature and do not have to separately verify your identity with a copy of an ID document.

Payment: Principally, payment will be transferred to the bank account in the name of applicant.

Application Deadline: Postmark effective till August 31st (Mon), 2020.

- Please note ~ due to applications are crowded and it may take about one month to process. City will send applicant notification once the transfer is complete.

Inquiries: *Hamura City* Special Fixed Benefit Call Center ☎ 0570-033-355 9AM~4:30PM (exclude 11:45AM~1PM and Saturday, Sunday and Holidays)

* The phone line will be very busy, if it is not connected, please take a while and call again.

* Make sure to call the correct phone number!



【妊娠中の方へ】新型コロナウイルス感染予防対策 育児パッケージ追加配布します

[For pregnant women] A childcare package to prevent COVID-19 will be distributed.

Based on the measures to prevent COVID-19 in Tokyo, city will distribute additional childcare packages to pregnant women. The content of the childcare package is a gift card (for 10,000 yen) that can be used for taxi rides or purchase of sanitary materials (masks, etc.) during medical examinations and other transportation.

[Distribution method]

- (1) Those who submit a new pregnancy notification will receive it when issuing the Maternal and Child Health Handbook.
- (2) If you have already submitted a pregnancy notification to *Hamura City*, a questionnaire will be mailed.
 - * Target persons are selected based on the pregnancy notification information submitted to *Hamura City*. Those who have moved in and have not yet reported to *Hamura City* and do not receive the questionnaire, please contact to *Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (inside of Hoken Center)* ☎Ext.692

[Distribution Term] ~ Till March 31st (Wed), 2021.

給付金を装った詐欺にご注意ください！

<PROTECT YOURSELF FROM FRAUDULENT ACTIVITIES >

Hamura City and The Ministry of Internal Affairs and Communications want people to be aware that you should protect yourself from fraudulent activities related to the cash subsidy. In order to receive the subsidy, you will NOT have to do any of the following:

- Input any sort of information at an ATM machine.
- Pay any sort of transaction fee.

If you receive any suspicious postal mail, e-mail and so on, please contact to to Hamura City Hall or Fussa Police office ☎042-551-0110 (or police direct consolation telephone #9110)

子育て世帯への臨時特別給付金

Extraordinary Special Benefits for Child-Raising Households

Due to COVID-19 affections, Japan Government will provide Extraordinary Special Benefits (except ** exceptional beneficiary) for child-raising households to support parents.

** Exceptional Beneficiary ~ The child allowance's income limit is exceeded, allowance is ¥5,000/per child.

Eligibility: Child Allowance Beneficiary of March or April, 2020 (exclude exceptional beneficiary as above)

Amount: ¥10,000 per child.

How to Apply:

- If you need not to apply. The guide will be sent out at end of May, please submit if you need not to apply.
- Civil or Government worker ~ Hamura City apply term June 1st (Mon) ~ October 1st (Thu) in City Hall. Please check to your residential city hall for details.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎ Ext. 235

徴収猶予の特例と納税の猶予制度

<EXCEPTION of COLLECTION DEFERRAL and TAX DEFERMENT SYSTEM>

When it is difficult to pay at one time due to the influence of new coronavirus infection ~

○ **Exception of Collection Deferral** 徴収猶予の特例

Due to coronavirus infection disease, if it becomes difficult to pay city tax, insurance and etc., the special case of deferral collection may be applied to meet the following requirements.

- Being recognized as having a sincere intention for payment.
- Income decreased by 20% or more compared to the same period of previous year after February 2019.
- You may apply this exception system for unpaid or already expired city tax, insurance tax and etc. during February 1st, 2019 to January 31st, 2020

○ **Tax Deferment System** 納税の猶予制度

The Tax Deferment System may be applied (when it does not apply to exception case), if it becomes difficult to pay city tax, insurance tax and etc. that meet the following requirements.

- Being recognized as having a sincere intention for payment
- Providing collateral (maybe not necessary)

- One of the following facts that makes it difficult to pay at one time
 - ① A considerable loss of property occurs due to a disaster
 - ② The person or family member who has the same livelihood gets sick or injured
 - ③ Business (work) is abolished
 - ④ The business suffers a significant loss
 - ⑤ Other facts similar to ① ~ ④
 - ⑥ When the tax amount is fixed after 1 year or more from the original deadline
 - ⑦ When it becomes difficult to continue business or living by immediately converting the value of property

*If you apply the Exception of Collection Deferral and Tax Deferment System, you will be given a definite period of deferral, installment payment and reduction of delinquency charges.

○ If you need more information, please contact us or check the official city website.

Inquiries: Nozei Ka ☎ Ext. 167

CULTURE AND COMMUNITY



6月23日(日)～29日(土) 男女共同参画週間

< June 23rd (Tue) ~ 29th (Mon) is Gender Equality Week >

Every year, from June 23rd ~ 29th is Gender Equality Week in observance of The Basic Act for a Gender-Equal Society. Each person must be able to freely express their will and live to their full potential at their various positions – working place, school, family and community that they are placed in. Nobody should suffer from gender inequality.

Slogan of the Week ~ “Knowing, Learning, Thinking, and Building my own life by myself.” ~ The Task Completed Both Genders”.

- Approach of *Hamura* City ~ Since “The 4th Hamura City Gender Equality Basic Planning” had slogan of 6basic targets to forward, City set up plan and processed gradually. Progressing Situation Investigation Report has been announced. You may check all details such as Basic plan, Progressing Situation Investigation and etc. in City Hall 3F *Kikaku Seisaku Ka* office. 1F City Information Corner, Library, and City Hall official website.

Inquiries: Kikaku Seisaku Ka, ☎Ext. 314

羽村の水道水は安全です。

< *Hamura* City’s Water Supply is Safe >

Hamura City water quality inspection of the 1st year of *Reiwa* Year ~ statutory inspections are required to be inspected by 51 items. In addition to the characteristics of water source and region 49 items were inspected The result of inspection all items are below standard value, it was confirmed the safety of water.

Also, *Hamura* City did inspect 52 items required pesticides including for water quality management, cancer dioxins, endocrine disrupting chemicals quality (8 substances) and PFOA, PFOS of organic fluorinated compounds. It was confirmed the results were below the guideline value, so water is safe. City will do water quality and radioactive material inspections routinely to keep residents having safe water to use.

Inquiries: Water Supply Office ☎042-554-2269

事業の中止、延期のお知らせ

NOTICE OF ACTIVITIES CANCELLATION

Due to COVID-19, there are some activities cancelled and postpone.

Activities and Events	Scheduled Date	All Cancelled
Rice Planting	June 13 th (Sat)	
Rice Harvest	Sep 27 th (Sun)	
Threshing	Oct 10 th (Sat)	
Social Participation Practicing Activity	July 5 th (Sun)	
Boys & Girls Ballgame Tournament	July 11 th (Sat)	
Kids' Summer Camp in Ōshima Island	Aug 13 th (Thu) ~ 16 th (Sun)	

Inquiries: Jidou Seishounen-Ka, Jidou Seishounen-Kakari, ☎Ext.263

自然休暇村から

**< Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort >
Hamura Municipal Resort Lodging Facility**

Inquiries: Shizen Kyuukamura ☎0120-47-4017
From Mobile phone ☎0551-48-4017

休館日

The closure dates in June 10th (Wed) and 11th (Thu).

- Happy Challenge ハッピー・チャレンジ
For guests of June birthday may have chance to draw lottery when you check in front desk.
- Table Tennis Challenge 卓球チャレンジ
Let's return the ball shot from the table tennis machine. Depending on where you hit, you will get a gift certificate which can be used in *Kyukamura*. For little children, that staff will hand throw instead of machine.
Please apply when you check in.
Date and Time: Every Saturday in June, 3PM~6PM
Location: Lobby of *Kyukamura*
Fee: Free

市営住宅入居登録者募集

< Hamura City Public Housing (Shiei Juutaku) >

Shiei Juutaku housings are managed by the city government in purpose of providing affordable housings for low-income earners having housing problems.

People can sign up for the FY 2020 tenant waiting-list program. The application for the waiting list of housings for general household or elderly household are now accepted.

To Become a Waiting List Registrant: You must have been a *Hamura* City citizen for at least 2 years, who meet the income standard. Tax payment history will also be put into consideration.

Housing at the following districts: *Sakae-cho, Tamagawa, Mihara, Mazaka, and Hane Kami*, for general household, and *Fujimidaira, Mihara, Hanekami* for elderly household . Please inquire.

How to apply: June 8th (Mon) ~ 23rd (Tue) 8:30AM~5PM (exclude Saturday and Sunday), submit to City Hall, *Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku Koutsuu Kakari* ☎Ext.276.

- * The application brochures will be available from June 8th(Mon) to 23rd(Tue), at *Toshi Keikaku Ka* (8:30AM~5PM) in city hall 2nd floor and at city hall branch offices (9AM~1PM) on weekdays, or at city hall Main Reception on Saturday and Sunday.
 - * The candidates will be selected by open drawing on July 28th (Tue) 10AM at City Hall 2nd Floor No. 204 Conference Room.
- Inquiries: *Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku Koutsuu Kakari* ☎Ext.276.



健康

HEALTH

特定健康診査

SPECIFIED HEALTH CHECKUPS 2020

An annual checkup report of Specified Health Checkups (*Tokutei Kenkou Shinsa*) will help you gain knowledge of the current condition of your health, and will provide insight for maintaining your health in the future. It is important to take your annual medical check-ups in order to detect minor irregularities, and also you can take lifestyle diseases preventive measures if you had been diagnosed as having the tendency. This medical examination program with a particular focus on the detection and treatment of lifestyle diseases, especially metabolic syndrome, is carried out by medical insurance, and is free of charge.

Inquiry: *Hoken Center* ☎Ext.623

For the following people:

- National Health Insurance (NHI) Members (and their dependents)

Those who are at age 40 ~ 74 in FY2019 (April 2019~ March 2020)

- Those who are enrolled in the Late-Elderly Medical Insurance Program/System

Specific Health Checkups Notification (特定健診のご案内) were mailed out in late May by *Hamura City* to National Health Insurance subscribers at applicable age and all Late-Elderly Medical Insurance subscribers.

2020 Program Period: June 1st (Mon) ~ October 31st (Sat)

※Please bring the Specific Health Checkups Ticket (受診券) which will be mailed at the end of May, Medical Insurance Card and Elderly Member Card

- We recommend early checkup incase too crowded and unable to take it.

- Non-NHI members will not be eligible for check-up.

Check-up Ticket is: Bright Yellow for NHI member / Light Purple Colored for Late Elderly Insurance Members
Individuals who are covered by Welfare Annuity, Mutual Aid Association or company health insurance union should receive the notification and ticket from their health insurance provider or employer.

○ Healthcare Guidance 特定保健指導

As part of this medical examination program targeting lifestyle diseases for persons who are 74 or younger, healthcare guidance as post-checkup counseling is provided for individuals concerned to be "at risk" due to above average for both waist measurements and BMI calculations, and also high counts in blood pressure, blood vessel fat, blood sugar. Certified Nurse and Dietitian will provide individual advice. The city will mail a counseling information (特定保健指導) to those whose checkup report indicates the risk.

○ Medical Facilities Offering Specified Health Checkups 実施医療機関

Checkups are given at the following participating medical facilities:

Clinic	Telephone	Clinic	Telephone
<i>Izumi Clinic</i>	042-555-8018	<i>Futaba Clinic</i>	042-570-1588
<i>Ozaki Clinic</i>	042-554-0188	<i>Maeda Surgical (Geka)Clinic</i>	042-578-8875
<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	042-578-0161	<i>Matsuda Iin</i>	042-554-0358
<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	042-555-8233	<i>Matsubara Naika Iin</i>	042-554-2427

Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Yanagida Iin	042-555-1800
Nishitama Byouin	042-554-0838	Yamakawa Iin	042-554-3111
Hamura Sankei Byouin	042-570-1130	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661
Hamura Orthopedic & Rheumatic Clinic	042-570-1170	Yokota Clinic	042-554-8580
Hamura Sougo Shinryoujo	042-554-5420	Wakakusa Iin	042-579-0311
Hamura Himawari Clinic	042-555-1103		
Ophthalmologist *Only funduscopy can be performed as a part of this health checkup program.			
*Manabe Clinic (Ozakudai 2)	042-554-6511	*Shin Ai Eye Clinic	042-554-7019

○ Lifestyle Disease Severity Prevention Operation

生活習慣病重症化予防事業

Notification or phone call from the company entrusted by the City to advise you that you should receive treatment based on the health checkup results, if you have neglected to seek treatment on your own.

○ "Health-Up" Additional Check-ups

ヘルスアップ健康診査

If you take this checkup in one of the participating medical facilities in *Hamura* City listed below, additionally 6 more medical-check categories are available free of charge.

○ "Getting to Know Body's Status through Check Ups"

“健診でわかる” あなたの体のこんなこと！

You may know your own body's status though check-up numbers and data. If there is any outlier without any subjective symptoms, please consult with doctor. You may compare with previous result to know difference even the data is within standard status, please consult to Hoken Center.

Inquiries: Kenko Ka (Hoken Center), Ext. ☎623

成人歯科健診

< Adult Dental Checkup >

Date: June 1st (Mon) ~ July 31st (Fri)

Eligibility: *Hamura* residents of age 40-64 and older as of June 1st, 2020

Fee: Free (for one time only in a year)

How to apply: Please make an appointment at a designated dental clinic listed on the Participating Dental Clinics List .

*The check-up for 65 or older is in Sep. and Oct.

*It not able to check for current dental treatment.

*Those who are under dental treatment or who have checkups provided by an employer are not eligible.

*Bring your Health Insurance Card.

*Once for per person yearly.

*Please check *Hamura* City website for participating dental facilities.

*Since affection of COVID-19, schedule might be changed.

Inquiries: Kenko Ka (Hoken Center), Ext. ☎623

肝炎（ウイルス）検診

< Hepatitis Virus Screening >

Date: June 1st (Mon) ~ October 31st (Sat)

Eligibility: *Hamura* residents who fall in one of the following categories:

① Those who turn(ed) age 40 or older in FY2020 and have never taken Hepatitis Screening before.

② Those who had a health check-up this year and their hepatic function rate was abnormal. Fee: Free

Testing Method: Blood test for type B and C viruses

How & Where: Take the screening with your health insurance card at one of the participating medical facilities.

Please contact *Kenko Ka (Hoken Center)* ☎042-555-1111(ext.623), or you can call the *Nishitama Hokenjyo* ☎0428-22-6141 for details. For the list of facilities, please view the official *Hamura City* website.

高次脳機能障害の相談窓口をご利用ください

<Please use the consultation desk for Higher Brain Dysfunction>

Do you have symptoms such as "I feel angry", "I can't do what I used to do", "I can't remember new things" after suffering from a stroke, other illness or a traffic accident?

These symptoms may be "Higher Brain Dysfunction". Since this disorder is not visible to the eye, it is often difficult to understand the surroundings, and the person or family members feel many difficulties in daily life. The specialist counselors in Higher Cerebral Dysfunction will provide individual consultations regarding trouble in living, how to use social resources and consultation with medical institutions, etc.

Please make a reservation at the Disability Welfare Division (*Shogai Fukushi Ka*) before coming.

Location: City Hall 1F *Shogai Fukushi Ka*

Inquiries: *Shogai Fukushi Ka Shogaisha Shien Kakari* Ext. ☎186

<Health Control Tips> 健康管理術

Due to Prevention Coronavirus Affection Disease Measures to stay home and work at home, overeating and less exercises cause to increase weights. There are 6 tips to help to control weight and keep health status.

- ① Measure weight every day.
 - ② Keep routine time to get up, sleep and meal for good rhythm in daily living.
 - ③ Be conscious of moving your body frequently such as walking with social distance with others.
 - ④ Find you own way to refresh life
 - ⑤ Having 3 meals with good balanced food
 - ⑥ Be careful about the amount of snack and alcohol during enjoying moments
- *Hamura City Health Promotion Plan "Health Hamura 21" ~ In order to maintain proper weight has been set as one of the goals.*

Inquiries: *Kenko Ka* (inside of *Hoken Center*) ☎Ext. 624

税金

TAX

固定資産税についてのお知らせ

< Property Tax – necessary status reports and tax deductions >

If any of the following cases apply to your fixed property, please file a report of change of property condition. For details regarding the filing procedures, please contact city hall *Kazei-ka Shisanzei-kakari* at ☎Ext.157.

● Real Estate Value Inspection

If you newly build a residence or expand the existing property, you need to have your real estate value (re)evaluated within the same year. Please contact *Kazei-ka Shisanzei-kakari* and set up an appointment for *Kaoku Chousa* (Real Estate Value Inspection).

● Report of Demolished Property

When you have all or part of your registered residential property demolished, please file a Lost Property Registration (*Messhitsu Touki*) without delay, otherwise, property tax will continue to be imposed towards the demolished (non-existing) property.

● Residential Land Property

When any of the following cases apply to your land property, please file a required report without delay.

- ・ Built a new house on your land property and changed the use purpose from commercial to residential
- ・ Had existing house demolished, and the use purpose of your land property is no longer residential

- Built a real estate for business within your (former) residential land property
- Changed your residential real estate to a property of commercial use

◆ Property Tax Reductions

To know more about the following tax reduction systems, please inquire at *Kazei-Ka Shisanzei-Kakari Inquiries*: *Kazei-Ka Shisanzei-Kakari* ☎Ext.157.

市民税・都民税納税通知書を6月中旬に送付します

< Notification will be sent to Citizens Regarding Resident Tax Payment "Jyuuminzei" in Middle of June >

2020 Notification of "Jyuuminzei" Resident Tax Payment (市民税・都民税 納税通知書) will be mailed to the tax payers in middle of June.

Residents Tax amount is calculated based on the income of the preceding calendar year at the municipality in which you reside as of January 1st. It is paid in 4 installments during the year in which notification was made, however if you have taxes deducted from your public pension, it will be deducted in 6 installments. We kindly ask that you make these payments by the deadline shown on the payment slip. Please refer to the reverse side of the slip for locations at which you can make payment.

*If you need more details about tax payment changes, please go to Humura city hall website to confirm it.

Inquiries: *Kazei Ka, Shimin Zei Kakari*, ☎Ext. 164

お知らせ

MISCELLANEOUS INFORMATION

出張ハローワーク

< Hello Work Dispatch to Hamura City >

Hello Work *Ōme* is providing employment consultation with *Hamura* city for people who are looking for employment. No Reservation Needed

Date/Time: June 10th (Wed) and 24th (Wed) 1:30PM ~ 3:30PM

Place: *Fukushi Center* 2nd Floor Seminar Room *For more information about participating business entities, please check Hello Work *Ōme* or company websites.

Inquiries: Hello Work *Ōme* Services ☎0428-24-9163

浸水への備えを 6月が浸水対策強化月間

<Preparing for Flooding, June is the month for Strengthening Flooding Measures>

Bureau of Sewerage Tokyo Metropolitan Government has designated June which is approaching to rainy season, as the month for strengthening flood control measures and asks for preparations for flooding. If the gutter of the road is blocked, rainwater will not flow into the rainwater pipe. Water will accumulate on the road, increasing the risk of flooding. Please do not put anything in the gutter or on top of it. Also, on the Tokyo Sewer Bureau website, we have released "Tokyo *Amesh*" which provides information on rainfall in Tokyo.

Inquiries: Bureau of Sewerage Tokyo Metropolitan Government Regional Sewer office ☎042-527-4828

危険物安全週間—6月7日(日)~13日(土)

<Dangerous Goods Safety Week – June 7th (Sun) ~ 13th (Sat)>

"Let's be careful about dangerous materials around us!"

Generally, "dangerous goods" seem to come to mind with Gasoline, Kerosene, Light Oil and etc., but many

things that are used daily such as Nail Polish, Decolorizing Liquid, Waterproof Spray, Adhesive and so on. They are many highly flammable products. If you handle or dispose these dangerous materials easily, unexpected accidents such as fire may occur.

Please do not or leave items that have signs such as “Keep fire prohibited”, “The First kind of Petroleum” and “Danger Class” near fire such as cigarettes and stoves even leave them alone!

Inquiries: Fussa Fire Department Prevention Section ☎042-552-0119

HEALTH INSURANCE

後期高齢者医療制度の被保険者へ 交通事故などにあつたときは医療機関と市の担当へ

LATE TO SUBSCRIBERS OF ELDERLY MEDICAL INSURANCE PROGRAM

< WHEN YOU MEET TRAFFIC ACCIDENTS, PLEASE SUBMIT DOCUMENTS TO CITY HALL >

Hamura City has various support outreach assistance programs for elderly citizens. If you meet traffic accidents, medical expenses such as injuries received from the third parties will be borne by the perpetrator (the other party) according to the negligence rate.

In this occasion, please must go to medical facilities to take doctor’s examination and submit documents to *Koki Koreisha Iryo Tanto* (elderly citizen medical insurance consoling window) to console and notify accident status to have proper processing.

- When you have traffic accident occasion, it is required to submit accident certificate to process. Please make sure to report to police firstly.

Inquiries: *Shimin Ka, Korei Fukushi Iryo. Nenkin Kakari* ☎Ext. 140

ジェネリック医薬品差額通知書を送付します

NOTIFICATION OF MEDICATION COST DIFFERENCE OF INNOVATOR/ GENERIC DRUGS

A notification in the title (ジェネリック医薬品利用差額通知書) will be mailed out to applicable residents who are a National Health Insurance’s Late-Elderly Medical Insurance Program member and were prescribed brand-name drugs. This notification which is mailed in June and December, lists the names and patient’s cost of purchased medicines, and also provides the cost difference between the generic products and brand-name products for those medicines. The stated cost difference is the amount the patient could have saved if he/she changes their prescription drugs to generic drugs by requesting so at a medial institution.

This notification is issued to those taking long-term medication for chronic diseases, to show how an individual can easily help reduce the medical cost for their own benefit.

There are no procedures required to be taken regarding this notification.

~ **Why not switch your medication to Generic Drug?** ~ Generic drugs are considered identical to the brand-name counterpart in efficacy, safety, dose, strength, route of administration and intended use, and are available at more affordable price. Switching the medication from brand name drug to generic drug, especially in long term use, may greatly reduce the medical cost for patients

Inquiries: Generic Drug Differences Notice Help Desk ☎0120-601-494, during End of June ~ July 31st
(9AM~5PM exclude Saturday, Sunday and Holidays)

Tokyo Metropolitan Government’s Later Elderly Medical Program Regional Inspector.

Medical Expenses Proper Processing *Kakari* ☎03-3222-4507

子育て

CHILDREN



児童手当・児童育成手当現況届の提出を

< Notification of Current Status for Child Allowance and Child Support Allowance >

Recipients of Child Allowance (*Jidou Teate*) and recipients of Child Support Allowance (*Jidou Ikusei Teate*) are

required to fill out a Notification of Current Status (現況届) which will be mailed to the applicable households by June 1st(Wed). Please be sure to submit it during the filing period. Failing to do so may result in the disqualification for the benefits of this year's program. Please submit to City Hall or send it by mail.

(〒205-8601 No address necessary)

Filing Period: While receiving Notification ~ June 30th (Tue) everyday

Hours: Mon. to Fri., 8:30AM~Noon / 1PM~5PM

» No reception 11:45AM ~ 1PM

Place: City Hall 2F Kosodate Shien Ka

Inquiries: Kosodate Shien Ka Shien Kakari- City Hall ☎Ext.238

児童手当・児童育成手当を支給します

Child Allowance and Child Support Allowance Recipients - June is the month in which payment of February ~ May is made by bank transfer to those applicable citizens' designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the June 12th (Fri).

Inquiries Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext. 238

プレママサロン

< **Childbirth Preparation Class for Mothers** >A class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program:

Date	Time	Program Details
July 2 nd (Thu)	1:15PM ~ 3:45PM	Lecture by Midwife
July 9 th (Thu)	2PM ~ 4PM	Lecture by OB/GYN doctor and Dietician
July 30 th (Thu)	1:15PM ~ 3:45PM	Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: Hoken Center

Eligibility: Expectant mothers residing in Hamura City

*No appointment required.

Things to bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal and Child Health Handbook), & writing utensils

*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

*If bringing your child(ren), please contact Hoken Center 042-555-1111

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Kenko Soudan Kakari ☎Ext.693

年金

PENSION

年金相談は予約制です

PENSION CONSOLATION IS REQUIRED RESERVATION

Pension Consolation is required reservation, please make appointment when you need to. By the way, depending on the content, consolation will be guided to Ome Pension Office.

Day and Time:

Date	Time
Monday ~ Wednesday and Friday (exclude New years and Holidays)	① 9AM~10AM
	② 10:30AM~11:30AM
	③ 1PM ~ 2PM
	④ 2:30PM ~ 3:30PM

Inquiries: *Shimin Ka, Korei Iryo. Nenkin Kakari* ☎Ext. 140

市役所駐車場の急速充電器が有料に

< Requires Fee for Quick Charger in Hamura City Hall Parking Lot >

It is required fee for Quick Charger for Electric Automobiles starting from July 1st (Wed), 2020.

In order to reduce carbon dioxide emissions, it has been open to users for free since the operation started in December 2015. But it will be charged to optimize the charger business installed by neighboring local governments and private companies. Your understandings will be highly appreciated.

Fee: The first 6 minutes ¥100, the following every 3 minutes ¥50, Maximum 30 minutes ¥500.

Payment: Credit Card (please register firstly before using)

How to register: Please check ECO Ten member registration website to register (Credit Card information is required).

Inquiries: *Kankyou Hozen Ka*, ☎Ext 224

羽村動物園ニュース

HAMURA ZOO ☎ 042-579-4041

新しい仲間が増えました

<Welcome New Friends in Zoo>

Welcome two Female Donkeys from Osaka *Misaki* Park. Their Names are Ema (11 years old) and Fubuki (14 years old). Both of them are beauties and lovely.

6月の休園日

The closure dates in June 1st, 8th, 15th, 22nd and 29th (all Mondays).

Inquiries: *Hamura Zoo* ☎ 042-579-4041

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 $\mu\text{sv/h}$; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: $\mu\text{sv/h}$ (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
May 13 th (Wed)	Sunny	0.054	0.050	0.051

Inquiries: *Kankyou Hozen Ka*, ☎Ext 227

羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
May 12 th (Tue) 10AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269

6月の相談

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of June

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	18 st (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	<i>Shimin Soudan-Shitsu</i> City Hall Ext.541
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	<i>Boshi Hoken. Soudan Kakari</i> at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692, 694 or <i>Kodomo Katei Shien</i> Center (Family Support Center) ☎042-578-2882

◆Please do not call the *Shimin Soudan-Shitsu* for consultation over the telephone.

6月の休日診療

◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
7 th (Sun)	<i>Matsubara Naika Iin</i>	☎042-554-2427	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	☎042-555-9999	<i>Motoe Dental Clinic</i>	☎042-513-7808
14 th (Sun)	<i>Matsuda Iin</i>	☎042-554-0358	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Kusaka Shika</i>	☎042-555-7793
21 st (Sun)	<i>Shinmeidai Clinic</i>	☎042-554-7370	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Takada Shika Iin</i>	☎042-555-5903
28 th (Sun)	<i>Wakakusa Iin</i>	☎042-579-0311	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Nakano Shika Iin</i>	☎042-554-7053

*Tokyo Health & Medical Information Center "*Himawari*" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily, where you can obtain information by phone about medical institutions that can provide language assistance and explanation about the Health System of Japan. Translation service is available on a separate website: <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/> online at the Medical Information Website of the Tokyo Metropolitan Government. The translation may not be accurate as the function is operated on the web based translation machine.